

Decision of the President of the
Communications Regulatory Authority
No. (12) of 2021
Issuing the Order to Ooredoo Q.P.S.C. on
Business Fiber Broadband Services
(Tariff B30-01)

قرار رئيس هيئة تنظيم الاتصالات
رقم (12) لعام 2021
بإصدار الأمر لشركة أوريدو (ش.م.ع.ق) بشأن خدمات
الألياف الضوئية التجارية ذات النطاق العريض
(التعريف B30-01)

The President of the Communications Regulatory
Authority,

رئيس هيئة تنظيم الاتصالات

Pursuant to the Telecommunications Law promulgated by Law No. (34) of 2006 and its amendment, and the Decision of the Board of the Supreme Council for Information and Communication Technology No. (1) of 2009 on the promulgation of the Executive By-Law for the Telecommunications Law, and

عملاً بموجب قانون الاتصالات الصادر بالقانون رقم (34) لعام 2006 وتعديله، وقرار مجلس إدارة المجلس الأعلى لتكنولوجيا المعلومات والاتصالات رقم (1) لعام 2009 بشأن إصدار اللائحة التنفيذية لقانون الاتصالات، و

The Emiri Decree No. (42) of 2014 Establishing the Communications Regulatory Authority, and

المرسوم الأميري رقم (42) لعام 2014 بإنشاء هيئة تنظيم الاتصالات، و

The Public Fixed and Mobile Telecommunications Networks and Services Licenses of Ooredoo Q.P.S.C. issued on October 7, 2007, and

تراخيص خدمات وشبكات الاتصالات العامة الثابتة والمحمولة لشركة أوريدو (ش.م.ع.ق) شركة مساهمة عامة قطرية الصادر في تاريخ 7 أكتوبر 2007، و

The Decision of the President of the CRA No. (3) of 2018 issuing the Retail Tariff Instruction (ref. CRARAC 2018/11/15)

قرار رئيس هيئة تنظيم الاتصالات رقم (3) لسنة 2018 بإصدار تعليمات تعرفه التجزئة (رقم المرجع: CRARAC 2018/11/15)

After review of Ooredoo's Tariff Filing related to Business Fiber Broadband Services (Tariff B30-01)

بعد مراجعة سجلات التعرفة الخاصة بشركة أوريدو فيما يتعلق بخدمات الألياف الضوئية التجارية ذات النطاق العريض (التعريف B30-01)

Has decided as follows:

فقد تقرر ما يلي:

Article 1

مادة (1)

The Business Fiber Broadband Promotion as outlined in the Tariff Business Fiber Broadband Services (Tariff B30-01) is approved as set out in the Order attached (ref: CRARAC 2021/04/15 ("Order")).

تمت الموافقة على العرض الترويجي للألياف الضوئية التجارية ذات النطاق العريض على النحو المبين في تعريف خدمات الألياف الضوئية التجارية ذات النطاق العريض (التعريف B30-01) على النحو المحدد في الطلب المرفق (المرجع: CRARAC 2021/04/15 ("القرار")).

Article 2

Ooredoo must comply with the provisions of the Order.

مادة (2)

يجب أن تمتثل شركة أوريدو للأحكام الواردة في هذا القرار.

Article 3

All relevant CRA departments shall implement this Decision from the date of its issuance.

مادة (3)

على جميع الإدارات ذات الصلة بهيئة تنظيم الاتصالات تنفيذ هذا القرار اعتباراً من تاريخ صدوره.



Mohammed Ali Al-Mannai
President of Communications Regulatory Authority

محمد علي المناعي
رئيس هيئة تنظيم الاتصالات

Issued on: April 19, 2021

صدر في: 19 أبريل، 2021

M3

Order to Ooredoo Q.P.S.C.

القرار الصادر إلى شركة أوريدو شركة
مساهمة عامة قطرية (ش.م.ع.ق.)

Business Fiber Broadband Promotion

العرض الترويجي للألياف الضوئية التجارية ذات
النطاق العريض

**Consumer Fiber Broadband Services
(Tariff B30-01)**

خدمات الألياف الضوئية التجارية ذات النطاق
العريض للمستهلك (التعريف B30-01)

CRARAC 2021/04/15 **CRARAC 2021/04/15**
April 15, 2021 15 أبريل، 2021

Table of Contents

جدول المحتويات

1- Introduction.....	5	5.....	1- المقدمة
2- Legal Basis.....	7	6.....	2- الأسس القانونية
3- CRA's Review of the Tariff Filing.....	10	10.....	3- استعراض الهيئة لملف التعريف
4- Order to Ooredoo.....	12	13.....	4- القرار الخاص بشركة أوريدو
5- Compliance, Monitoring and Enforcement.....	13	13.....	5- الامتثال والرصد والإنفاذ

1 Introduction

1. المقدمة

1.1 Background

1.1. الخلفية

1. On April 05, 2021, Ooredoo Q.P.S.C. ("Ooredoo") submitted a Tariff Filing¹ asking the CRA to approve the Business Fiber Broadband Promotion ("Promotion") as part of the Tariff - Business Fiber Broadband Services (Tariff B30-01, "Tariff"). The Tariff Filing included a Tariff Document ("TD") and Cost Justification ("CJ").

1. في تاريخ 5 أبريل، 2021 قامت شركة أوريدو (ش.م.ع.ق) بتقديم ملف التعريف 1 تطلب من هيئة تنظيم الاتصالات الموافقة على العرض الترويجي لخدمات الاليف الضوئية ذات النطاق العريض (العرض) كجزء من خدمات التعريف الاليف الضوئية التجارية ذات النطاق العريض (التعريف B30-01) (التعريف). يشتمل ملف التعريف على وثائق التعريف (TD) ومبررات التكاليف (CJ)

2. On April 07, 2021, the CRA sent an information request to Ooredoo (ref. OB/RA/TC/51/2021) in order to clarify the terms and conditions of the Promotion.

2. في تاريخ 7 أبريل، 2021، أرسلت الهيئة طلب للحصول على معلومات إلى شركة أوريدو (رقم المرجع: OB/RA/TC/51/2021) بغرض توضيح شروط واحكام العرض الترويجي.

3. On April 12, 2021, Ooredoo replied to the CRA's information request (ref. OQ/Reg-6730/2021-04).

3. في تاريخ 12 أبريل، 2021، أجابت أوريدو على طلب الهيئة للحصول على المعلومات (رقم المرجع: OQ/REG-6730/2021-04)

4. Following the reply, on April 13, 2021 the CRA sent an email² to Ooredoo with some additional questions based on Ooredoo's response to the CRA's information request.

4. عقب الرد، في تاريخ 13 أبريل، 2021، أرسلت الهيئة بريد الكتروني² إلى أوريدو متضمنا بعض التساؤلات الإضافية المعتمدة على إجابة أوريدو على طلب الهيئة السابق للحصول على المعلومات.

5. On April 14, 2021 Ooredoo sent an email³ to the CRA responding to the CRA's additional information request as contained in the CRA's email of April 13, 2021.

5. في 14 أبريل، 2021، أرسلت أوريدو بريد الكتروني³ إلى الهيئة ردا على طلب الهيئة للحصول على المعلومات الإضافية كما هو موجود في البريد الإلكتروني المرسل من الهيئة في 13 أبريل 2021

6. This Order ("Order") reflects the review, its outcomes and the CRA's decision on the Promotion.

6. هذا القرار (القرار) يعكس الاستعراض، والنتائج وقرار هيئة تنظيم الاتصالات بشأن العرض.

1.2 Description of Business Fiber Broadband Promotion

1.2 وصف العرض الترويجي للاليف الضوئية التجارية ذات النطاق العريض

1 Ref. Ooredoo Letter OQ/Reg-6726/2021-04, subject "Tariff Filing: Business Fiber Broadband Promotion".

2 Email CRA to Ooredoo April 13, 2021 10:31 AM "FW: 6730-Business Fiber Broadband Promotion response [Confidential]"

3 Email Ooredoo to CRA April 14, 2021 09:50 AM "FW: 6730-Business Fiber Broadband Promotion response [Confidential]"

1 للرجوع: خطاب أوريدو OQ/REG-6726/2021-04 للموضوع "إصدار التعريف: العرض الترويجي للاليف الضوئية التجارية ذات النطاق العريض"

2 البريد الإلكتروني من الهيئة إلى أوريدو في 13 أبريل 2021، 10:31 صباحاً. "إعادة توجيه: 6730- الرد على العرض الترويجي للاليف الضوئية التجارية ذات النطاق العريض" سري

3 البريد الإلكتروني من أوريدو إلى الهيئة في 14 أبريل 2021، 09:50 صباحاً. "إعادة توجيه: 6730- الرد على العرض الترويجي للاليف الضوئية التجارية ذات النطاق العريض" سري

7. Existing business broadband customers with 50Mbps plans are eligible to get a 20% discount on their monthly rental for the next thirty-six (36) months if they take the Business EDGE Small with Mobile Backup.

7. من حق العملاء الحاليين ممن لديهم باقات التجارية ذات النطاق العريض 50 ميغا بايت في الثانية الحصول على خصم بنسبة 20 % على الفواتير الشهرية لمدة ستة وثلاثون (36) شهر إذا أخذوا الباقة التجارية (إيدج) الصغيرة مع الدعم المحمول.

8. Existing business broadband customers with 150Mbps plans are eligible to get a 15% discount on their monthly rental for the next thirty-six (36) months if they take the Business EDGE Small with Mobile Backup.

8. من حق العملاء الحاليين ممن لديهم باقات التجارية ذات النطاق العريض 150 ميغا بايت في الثانية الحصول على خصم بنسبة 15 % على الفواتير الشهرية لمدة ستة وثلاثون (36) شهر إذا أخذوا الباقة التجارية (إيدج) الصغيرة مع الدعم المحمول.

9. Business EDGE is priced at QAR 140 per month and Mobile Backup is priced at QAR 50 per month. Together, the bundle, "Business EDGE small with Mobile backup", will be sold at QAR 190/month.

9. سعر باقة (إيدج) التجارية مقدر بمبلغ 140 رق شهرياً ويقدر سعر الدعم المحمول بخمسين (50) رق شهرياً. سعر بيع الحزمة مجتمعة (باقة إيدج التجارية الصغيرة ودعم المحمول) هو 190 رق شهرياً.

Plan	No Promotion	With Promotion		
	Monthly Price (QAR)	Monthly price (QAR)	Extras	Overall monthly price (QAR)
50 Mbps	699	559.2	Business EDGE Small with Mobile Backup	749.2
150 Mbps	1,099	934.15	Business EDGE Small with Mobile Backup	1124.15

الخطة	بدون عرض	مع العرض		
	السعر الشهري (رق)	السعر الشهري (رق)	الاضافات	اجمالي السعر الشهري (رق)
50 ميغابايت /ث	699	559.2	باقة إيدج التجارية الصغيرة مع دعم المحمول	749.2
150 ميغابايت/ث	1.099	934.15	باقة إيدج التجارية الصغيرة مع دعم المحمول	1124.15

10. Terms and Conditions:

10. الشروط والاحكام

10.1 The minimum service period of Fiber broadband and Mobile backup will be three (3) months.

10.1. أقل فترة لخدمات الألياف الضوئية ذات النطاق العريض ودعم المحمول هي ثلاثة (3) أشهر

10.2 The minimum service period of Business EDGE will be thirty-six (36) months.

10.2. أقل فترة لخدمات إيدج التجارية الصغيرة هي ستة وثلاثون (36) شهر.

10.3 All Terms and Conditions of the individual tariff (B30-01 and B30-02) Apply.

10.3. تنطبق جميع شروط وأحكام التعريفية الفردية (B30-01) و (B30-02).

10.4 Master Service Agreement for Business applies.

10.4. يطبق اتفاق الخدمة الرئيسية للأعمال.

2 Legal Basis

2. الأسس القانونية

The Telecommunications Law issued by Decree No. 34, 2006 ("Telecommunications Law") as amended by Law No. 17 of 2017

قانون الاتصالات الصادر بموجب المرسوم الأميري رقم 34 لعام 2006 (قانون الاتصالات). بصيغته المعدلة بموجب القانون رقم 17 لعام 2017

11. Articles 4(4) and 4(8) allow the CRA to set and enforce appropriate remedies "to prevent SPs from engaging in or continuing anticompetitive practices" and requires the CRA to safeguard "the interests of Customers, including setting rules for tariff regulation (...) and monitoring the terms and conditions of telecommunications services".

11. تسمح المادتان 4 (4) و 4 (8) لهيئة تنظيم الاتصالات بوضع وإنفاذ الحلول المناسبة "لمنع مزودي الخدمات من الاندماج في أو استمرار الممارسات المانعة للمنافسة" كما تطلب من هيئة تنظيم الاتصالات حماية "مصالح العملاء، بما في ذلك وضع القواعد لتنظيم التعريفات (...) ومراقبة شروط وأحكام خدمات الاتصالات".

12. Article 26 empowers the CRA to "determine the elements necessary for the provision of tariff offers, their approval and publication in respect to Telecommunications Services".

12. تخول المادة (26) لجنة هيئة تنظيم الاتصالات "تحديد العناصر اللازمة لتقديم عروض التعريفات وإقرارها ونشرها فيما يتعلق بخدمات الاتصالات".

13. Article 28 states "Dominant service providers shall submit to the CRA the offers for the tariffs, prices and charges of the telecommunications services in the markets where they have been designated as dominant service providers and obtain the prior approval for them."

13. تنص المادة (28) على أنه "يجب على مزودي الخدمة المحتكرين أن يقوموا بتقديم عروض التعريفات والأسعار والرسوم الخاصة بخدمات الاتصالات في الأسواق التي تم تصنيفهم فيها على أنهم مزودو خدمة محتكرون إلى هيئة تنظيم الاتصالات والحصول على الموافقة المسبقة لهم".

14. Article 29 states "The tariff for telecommunications services provided by dominant service providers shall be based on the cost of efficient service provision and the tariff shall not contain any excessive charge shall result from the dominant position that the service provider enjoys".

14. تنص المادة (29) على ما يلي: "تستند تعريفات خدمات الاتصالات التي يقدمها مزودو الخدمات المحتكرون إلى تكلفة تقديم الخدمات بكفاءة، ولا تتضمن التعريفات أي رسوم زائدة تنشأ عن المركز المحتكر الذي يتمتع به مزودو الخدمات".

15. Article 43 states, that a Dominant Service Provider ("DSP") is prohibited from engaging in conducts and activities considered as abuse of a dominant position.

15. تنص المادة (43) على أنه يُحظر على مزود الخدمة المحتكر ("DSP") الاشتراك في سلوكيات وأنشطة قد تعتبر إساءة استخدام لمركز المحتكر.

The Executive By-Law of 2009 for the Telecommunications Law ("By-Law")

القانون التنفيذي لعام 2009 لقانون الاتصالات ("اللائحة التنفيذية")

16. Article 6 empowers the CRA to take measures, actions and decisions, as it deems appropriate to ensure that Licensees and SPs comply with the provisions of the Law, the By-Law and the provisions of the individual licenses or to remedy their breaches.

16. تخول المادة (6) هيئة تنظيم الاتصالات لاتخاذ التدابير والإجراءات والقرارات، حسبما تراه مناسباً لضمان امتثال المرخص لهم ومزودي الخدمة بأحكام القانون واللائحة التنفيذية وأحكام التراخيص الفردية أو تصحيح مخالفاتهم.

17. Article 54 provides that the CRA shall have the authority to review all SP Tariffs, including retail Tariffs, and to determine any requirements regarding Tariffs, their approval and publication, and the CRA may issue regulations or orders to regulate the Tariffs of SPs.

18. Article 56, applicable to DSPs, states "Tariffs that are subject to filing with and approval by the CRA shall enter into force only after they have been approved by a decision from the CRA."

19. Article 75 states: "Dominant Service Providers are prohibited from undertaking any activities or actions that abuse their dominant position. In addition to the conduct and activities specifically identified in Article 43 of the Law, the CRA may prohibit any other action or activities engaged in by a Dominant Service Provider that the CRA determines to have the effect or to be likely to have the effect of substantially lessening competition in any telecommunications market."

Emiri Decree No. (42) of 2014 Establishing the Communications Regulatory Authority ("Emiri Decree")

20. Article 4 of the Emiri Decree makes the CRA responsible for regulating the communications, information technology and the post sector, as well as access to digital media, with the aim of providing advanced and reliable Telecommunication Services across the State.

21. Article 15(2) requires the CRA to develop appropriate Tariff regulations, giving priority to the telecommunications market, or Telecommunications Services according to market requirements, and determine fees for retail and wholesale Tariffs.

Decision of the President of the Communications Regulatory Authority No. 3 of 2018 Issuing the Retail Tariff Instruction (ref. CRARAC 2018/11/15, "RTI")

22. Article 36, applicable to all Service Providers ("SPs") stated "A Tariff Filing is required for e.g. the

17. تنص المادة (54) على أن هيئة تنظيم الاتصالات تتمتع بصلاحيات مراجعة جميع تعريفات الخدمات الخاصة، بما في ذلك تعرفه التجزئة، وتحديد أي متطلبات متعلقة بالتعرفة والموافقة عليها ونشرها، كما يجوز لهيئة تنظيم الاتصالات إصدار التنظيمات أو الأوامر بغرض تنظيم التعريفات الخاصة بمقدمي الخدمات.

18. تنص المادة (56)، المنطبقة على مزودي الخدمات المحتكرين، على أن "لا يتم البدء في تطبيق التعريفات التي تخضع للإيداع والموافقة من قبل هيئة تنظيم الاتصالات إلا بعد الموافقة عليها بقرار من هيئة تنظيم الاتصالات".

19. تنص المادة (75) على ما يلي "يحظر على مزودي الخدمة المحتكرين القيام بأي أنشطة أو أعمال تسيء إلى مركزهم المحتكر. بالإضافة إلى السلوك والأنشطة المحددة على وجه الأخص في المادة 43 من القانون، يجوز لهيئة تنظيم الاتصالات أن تحظر أي إجراء أو أنشطة أخرى قد يشارك فيها مزود الخدمة المحتكر والتي تقرر هيئة تنظيم الاتصالات أنها لها تأثير أو من المحتمل أن يكون لها تأثير جوهري في تقليل المنافسة في أي سوق خاص بالاتصالات".

المرسوم الأميري رقم (42) لعام 2014 بإنشاء هيئة تنظيم الاتصالات ("المرسوم الأميري")

20. المادة (4) من المرسوم الأميري تضع المسؤولية على هيئة تنظيم الاتصالات فيما يتعلق بتنظيم الاتصالات، تكنولوجيا المعلومات وقطاع البريد وأيضاً إمكانية الوصول إلى وسائط الاعلام الرقمية، وذلك بهدف تقديم خدمات اتصالات متطورة وموثوقة في جميع أنحاء الدولة.

21. المادة 15 (2) تقتضي من هيئة تنظيم الاتصالات تطوير لوائح التعريفات المناسبة، بما يعطي الأولوية إلى سوق الاتصالات، أو خدمات الاتصالات وفقاً لمتطلبات السوق. كما تطلب من الهيئة أيضاً توضيح رسوم تعرفه التجزئة أو الجملة.

قرار رئيس هيئة تنظيم الاتصالات رقم 3 لعام 2018 بإصدار التعليمات المتعلقة بتعريفات التجزئة (المرجع CRARAC 2018/11/15، "RTI")

22. تنص المادة 36، المنطبقة على جميع مزودي الخدمة ("مزودي الخدمات") على ما يلي: "يلزم تقديم التعرفة على سبيل

following cases: 36.1 New Standard Tariffs and changes thereof, e.g. price increases".

المثال. الحالات التالية: 36.1 التعرف المعيارية الجديدة والتغييرات فيها، على سبيل المثال الزيادات في الأسعار".

23. Article 38 requires the SPs to "submit a Tariff Filing consisting of: 38.1 The Tariff Document, as per the template set out in Annex III Tariff Document - Template; 38.2 Where applicable, the Tariff Document shall include a description of the specific criteria that qualifies a Customer or group of Customers for a Tariff ...".

23. تقضي المادة 38 بأن يقدم مزودو الخدمات "ملفات تعريفية تتألف من: 38,1 وثيقة التعريفات، وفقاً للنموذج المبين في وثيقة التعريفات في الملحق الثالث - النموذج؛ 38,2 تتضمن وثيقة التعريفات، عند الاقتضاء، وصفا للمعايير المحددة التي تؤهل العميل أو مجموعة العملاء للحصول على التعريفية".

24. Article 86 states "A DSP shall file its proposed Tariffs for pre-approval in the form of a Tariff Filing as per Table 5 above, which shall include: 86.1 The Tariff Document in a form as per Annex III of the RTI; 86.2 A cost justification, demonstrating the absence of anti-competitive conduct⁴, which includes e.g. pricing below cost⁵ or excessive pricing⁶. ... 86. 3 Proof that the DSP has provided or will be providing (a) corresponding wholesale service(s) to the Retail Offer in order to enable other SPs to replicate the Retail Offer of the DSP. The CRA will weight up the relevance of this requirement in terms of advantages and disadvantages for Customers and competition for each Tariff Filing by a DSP; and 86.4 All other information specifically required as per the RTI."

24. تنص المادة 86 على ما يلي: "يسجل أي من مزودي الخدمات المحكركين تعريفاته المقترحة للحصول على الموافقة المسبقة عليها في شكل ملف للتعريفات وفقاً للجدول 5 أعلاه، يشمل ما يلي: 86,1 وثيقة التعريفات في نموذج وفقاً للموجود في الملحق الثالث من تعليمات تعريفية التجزئة؛ 86-2 تبرير التكاليف مما يدل على عدم وجود سلوك مانع للمنافسة²، ويشمل ذلك مثلاً التسعير بأقل من التكلفة³ أو التسعير المفرط. 4 86.3 دليل على ان مزود الخدمات المحكرك قد قدم أو سيقوم بتقديم خدمة (خدمات) البيع بالجملة المقابلة لعرض التجزئة من أجل تمكين مقدمي الخدمات الآخرين من تكرار عرض البيع بالتجزئة الخاص بمزود الخدمة المحكرك. ستقوم هيئة تنظيم الاتصالات بتقييم أهمية هذا المطلب من حيث المزايا والعيوب بالنسبة للعملاء والمنافسة لكل طلب تعريفية بواسطة مزود خدمة محكرك؛ و 86.4 جميع المعلومات الأخرى المطلوبة على وجه التحديد وفقاً لتعليمات تعريفية التجزئة."

25. Article 87 requires the CRA to review the Tariff Filing submitted for pre-approval by the DSP.

25. تقتضي المادة (87) من هيئة تنظيم الاتصالات أن تقوم بمراجعة ملف التعريفات المقدم للحصول على موافقة مسبقة من مزود الخدمات المحكرك.

26. Article 88 states "When a complete Tariff Filing has been received, the CRA will have 10 (ten) working days to (a) approve or (b) object to the Tariff or (c) extend the period for review".

26. تنص المادة (88) على: "عند استلام ملف كامل للتعريفية، سيكون لدى هيئة تنظيم الاتصالات عشرة (10) أيام عمل لكي (أ) تعتمد التعريفية، (ب) تعترض على التعريفية أو (ج) تمدد فترة المراجعة".

4 E.g. Article (43)6, 7 and 9 of the Telecommunications Law, Under these provisions, it is prohibited for a DSP to supply competitive telecommunications services at prices below long run incremental costs or any other cost standard specified by CRA. In addition, Article (43) of the Telecommunications Law states specifically: 6 - Supplying competitive telecommunications services at prices below long run incremental costs or any other cost standard specified by the General Secretariat. 7- Using revenues or transferring a part of cost of a specific Telecommunications Service to subsidize another Telecommunications Service supplied 9- Performing any actions that have the effect of substantially lessening competition in any telecommunications market. Also ref. to Competition Policy - Explanatory Document dated October 21, 2015, Section 2 and 3.

5 ibid.

6 Article (29) of the Telecommunications Law, "The tariff for telecommunications services provided by dominant service providers must be based on the cost of efficient service provision and the tariff must not contain any excessive charges which result from the dominant position that the service provider enjoys."

4 على سبيل المثال المادة (43) 6 و 7 و 9 من قانون الاتصالات بموجب هذه الأحكام، يحظر على مزود الخدمة المحكرك تقديم خدمات اتصالات تنافسية بأسعار أقل من التكاليف الإضافية على المدى الطويل أو أي معيار تكلفة آخر تحدد هيئة تنظيم الاتصالات بالإضافة إلى ذلك، تنص المادة (43) من قانون الاتصالات على وجه التحديد على ما يلي: 6 - تقديم خدمات اتصالات تنافسية بأسعار تقل عن التكاليف الإضافية على المدى الطويل أو أي معيار تكلفة آخر تحدد الأمانة العامة 7 - استخدام الإيرادات أو تحويل جزء من تكلفة خدمة اتصالات معينة لدعم خدمة اتصالات أخرى مقدمة 9 - القيام بأية إجراءات من شأنها تقليل المنافسة بشكل كبير في أي سوق اتصالات راجع أيضاً سياسة المنافسة - وثيقة توجيهية بتاريخ 21 أكتوبر 2015.

القسامين 2 و 3

5 للرجوع نفسه

6 المادة 29 من قانون الاتصالات "يجب أن تستند التعريفات للخدمات التي يقدمها مزودو الخدمات المحكركون إلى تكلفة تقديم الخدمات بكفاءة، ويجب ألا تتضمن التعريفية أي رسوم مفرطة ناجمة عن المركز المحكرك الذي يتمتع به مزودو الخدمات".

27. Article 90 empowers the CRA to request in writing further information from the DSP in relation to the Tariff Filing.

27. المادة (90) تمكن الهيئة من طلب المزيد من المعلومات من مزودو الخدمة المحكروين فيما يتعلق بتقديم ملف التعريف كتابياً.

28. Article 93 states "The CRA's decision shall be notified to the DSP in an Order providing reasons for such decision".

28. تنص المادة (93) على أن " يتم إخطار مزودو الخدمات المحكروين بقرار هيئة تنظيم الاتصالات عن طريق نص يحتوي على الأسباب المتعلقة بهذا القرار".

29. Article 94 states "If concerns regarding a Tariff arise after it has been approved by the CRA and introduced in the market, the CRA may initiate an ex-post review of the Tariff".

29. تنص المادة (94) على أن "إذا كان هناك شكوك حول العملة التعريفية بعد الموافقة عليها من قبل هيئة تنظيم الاتصالات وطرحها في الأسواق، يجوز لهيئة تنظيم الاتصالات الشروع في مراجعة لاحقة للعملة التعريفية".

3 CRA's Review of the Tariff Filing

3. استعراض هيئة تنظيم الاتصالات لملف التعريفية

3.1 Review of the Tariff Document

3.1 استعراض وثائق التعريفية

30. The Tariff filed by Ooredoo on April 05, 2021 is compliant with:

30. تمثل وثائق التعريفية المقدمة من شركة أوريدو بتاريخ 5 أبريل، 2021، لما يلي:

Article 39 of the RTI, requiring that e.g. it is submitted in word format, written in plain language and easily understood by a typical customer, contains and fully discloses in detail all terms and conditions, etc.; and

30.1. المادة (39) من تعليمات تعريفية التجزئة، تشترط على سبيل المثال أن يتم تقديمها بتنسيق برنامج الورد، ويتم كتابتها بلغة واضحة وسهلة الفهم بالنسبة للعميل النموذجي وتشتمل على جميع الشروط والأحكام وتفصح عنها بالتفصيل الكامل، وما إلى ذلك، و

30.2 Article 86.1 of the RTI, requiring it to be in a form as per Annex III of the RTI.

30.2. المادة 86.1 من تعليمات تعريفية التجزئة، تشترط على ملفات التعريفية ان تكون في التنسيق المبين في الملحق الثالث من تعليمات تعريفية التجزئة.

31. The CRA had initial concerns with the Tariff that offering a 36-month discount length on business broadband monthly rental may effectively 'lock' in business broadband customers within a market (M1c-Retail fixed broadband services) where Ooredoo Qatar was declared as a Dominant Service Provider⁷ ("DSP"). Effectively locking in customers for an extended period may limit competition by de facto restricting competing service providers' ability to gain access to these customers.

31. كانت لدى الهيئة مخاوف أولية بشأن التعريفية من أن تقديم خصم لمدة 36 شهراً على الفاتورة الشهرية على النطاق العريض للأعمال التجارية قد "يخلق" فعلياً على عملاء الباقة التجارية ذات النطاق العريض داخل سوق (M1c- خدمات النطاق العريض الثابتة بالتجزئة) حيث تم إعلان أوريدو قطر كمزود خدمات محكرو 7 (DSP). وقد يؤدي حبس العملاء فعلياً لفترة طويلة إلى الحد من المنافسة من خلال تقييد قدرة مزودي الخدمات المنافسين على الوصول إلى هؤلاء العملاء.

7 NOTICE AND ORDERS DESIGNATION OF OOREDOO Q.S.C. AND VODAFONE QATAR Q.S.C. AS DOMINANT SERVICE PROVIDERS IN SPECIFIED RELEVANT MARKETS CRARAC 09/05/2016 A May 09, 2016.

7 الإخطار والأمر بتعيين أوريدو (ش.م.ع.ق) وفودافون قطر (ش.م.ع.ق) كمزودي خدمات محكروين في أسواق محددة ذات صلة 09/05/2016A، 9 مايو، 2016.

32. عقب الرد من أوريدو، أدركت الهيئة أن التعريف:

32. Following a response from Ooredoo it is the CRA's understanding that for the Tariff:

32.1 A minimum 3-month service period applies for the Business Broadband product.

32.1. تنطبق فترة خدمة لا تقل عن ثلاثة أشهر على منتج النطاق العريض التجاري.

32.2 A minimum 3-month service period applies for the Mobile Back-up product.

32.2. تطبق فترة خدمة لا تقل عن ثلاثة أشهر على منتج خدمات دعم المحمول.

32.3 A 36-month subscription period applies for the Business Edge product⁸. The 36 monthly payments model "includes installation and support service for this product. From [a] customer perspective this is an OPEX model, providing the equipment and also worry-free installation and support over the period of 3 years. Alternative for [the] customer is to purchase the Business EDGE equipment on the market by paying upfront fee and managing installation and maintenance in-house."

32.3. تطبق فترة اشتراك مدتها 36 شهر على باقة منتج إيدج التجاري. تتضمن باقة الدفع الشهري البالغ 36 "خدمة التثبيت والدعم لهذا المنتج. من وجهة نظر العميل، يعد هذا نموذج أوبكس، يوفر المعدات وأيضاً التثبيت والدعم بدون قلق على مدار فترة 3 سنوات. البديل بالنسبة للعميل هو شراء معدات خاصة بباقة إيدج التجارية من السوق عن طريق دفع رسوم مقدّمة وإدارة التركيب والصيانة داخل الشركة."

32.4 If a customer terminates their Business Edge product before the 36-month subscription period is complete, the remaining rentals for the unserved period will be charged to the customer. This "guarantees Ooredoo cost recovery of the EDGE SMALL device. This is standard practice used also when selling EDGE SMALL as a stand-alone solution".

32.4. في حالة إنهاء أحد العملاء منتج إيدج التجاري قبل إقضاء مدة السنة وثلاثون شهر، يتحمل العميل دفع الاشتراك للمدة المتبقية الغير مستخدمة. هذا "يضمن استعادة أوريدو للتكاليف عن جهاز إيدج الصغير. يعد هذا ممارسة قياسية تستخدم أيضاً عند بيع جهاز إيدج الصغير كحل منفرد."

32.5 It is possible for a subscriber to Ooredoo's Business Edge service who wants to use the service with an alternative providers' broadband network to do so "There is no technical barrier that would prohibit using Ooredoo's EDGE product with other SP. For business edge customers using Ooredoo broadband who want to transfer broadband service from Ooredoo to alternate service provider, there is a small change required at the IT system level. However, this change can be done without any need to change the prices or contract term".

32.5. يمكن للمشارك في خدمة إيدج التجارية من أوريدو الذي يرغب في استخدام الخدمة مع شبكة نطاق عريض بديل لمزود خدمات بديلة القيام بذلك. حيث "لا يوجد عائق تقني يحظر استخدام منتج إيدج من أوريدو مع مزود خدمات آخر. بالنسبة لعملاء إيدج التجاري الذين يستخدمون النطاق العريض من أوريدو والذين يرغبون في نقل خدمة النطاق العريض من أوريدو إلى مزود خدمة بديل، هناك تغيير بسيط مطلوب على مستوى نظام تكنولوجيا المعلومات. ومع ذلك، يمكن إجراء هذا التغيير دون الحاجة إلى تغيير الأسعار أو مدة العقد."

3.2 Review of the Cost Justification

3.2. استعراض تبرير التكاليف

⁸ Business EDGE is Cisco Meraki hardware, which provides SDWAN and firewall capabilities. Cisco offers a management portal to manage these capabilities online from anywhere. The product's features can be found at <https://meraki.cisco.com/products/security-sd-wan/>. Customers can purchase this hardware solution from any of the 11 Cisco partners or system integrators in Qatar. The Business EDGE product is not solely reliant on Ooredoo broadband to operate and Customer can use the EDGE product with other service provider's broadband service.

⁸ شركة إيدج (EDGE) هي شركة سيسكو ميركي (Cisco Meraki) التي توفر قدرات SDWAN والحماية سيسكو بوفر بوابة إدارة لهذه القدرات على الإنترنت من أي مكان ويمكن العثور على خصائص المنتج في <https://meraki.cisco.com/products/security-sd-wan/> ويمكن للعملاء شراء هذه المعدات من أي من شركاء سيسكو 11 أو للمدمجين في النظام في قطر لا يعتمد منتج (EDGE) التجاري فقط على النطاق العريض Ooredoo لتشغيله ويمكن للعملاء استخدام منتج (EDGE) مع خدمة النطاق العريض المقدم للخدمات الأخرى

33. The CJ filed on April 05, 2021 is compliant with Article 86.2 of the RTI as it:

33.3. يمثل تقرير التكاليف المقدم في 5 أبريل، 2021 للمادة رقم 86.2 من تعليمات تعريفية التجزئة حيث أن كل منهم:

33.1 Demonstrates that the business fiber broadband services offered by Ooredoo will remain profitable;

33.1. يوضح أن خدمات الألياف الضوئية التجارية ذات النطاق العريض المعروضة من قبل شركة أوريدو تحافظ على القيمة الربحية

33.2 Includes a detailed breakdown of the revenue components, including the number of Customers expected to subscribe to the offer; and

33.2. يشتمل على توضيحاً مفصلاً لعناصر العائدات، بما في ذلك عدد العملاء المتوقعين للاشتراك في العرض، و

33.3 Comprises a detailed breakdown of the cost components sourced from the Regulatory Accounting System ("RAS").

33.3. يشتمل على توزيع مفصل لمكونات التكاليف المستمدة من نظام المحاسبة التنظيمية.

3.3 Corresponding Service(s)

Wholesale

3.3 خدمة (خدمات) البيع بالجملة المقابلة

34. Article 86.3 of the RTI requires proof that the DSP has provided or will be providing (a) corresponding wholesale service(s) to the Retail Offer in order to enable other SPs to replicate the Retail Offer of the DSP.

34. تتطلب المادة 86.3 من تعليمات تعريفية التجزئة إثباتاً على أن مزود الخدمة المحترق قد قدم أو سيقدم خدمة (خدمات) البيع بالجملة المقابلة لعرض البيع بالتجزئة من أجل تمكين مزودي الخدمات الآخرين من تكرار عرض البيع بالتجزئة الخاص بمزود الخدمة المحترق.

35. The same Article requires the CRA to weight up the relevance of this requirement in terms of advantages and disadvantages for Customers and competition for each Tariff Filing by a DSP.

35. تتطلب المادة نفسها من هيئة تنظيم الاتصالات أن تزيد من أهمية هذا الشرط فيما يتعلق بالمزايا والعيوب بالنسبة للعملاء والمنافسة على تقديم كل طلب تعريفية من جانب أحد مزودي الخدمات المحترقين.

36. In this instance, given the nature of the Tariff proposed by Ooredoo, this article is not applicable.

36. في هذه الحالة، وبالنظر إلى طبيعة التعريفية التي قامت شركة أوريدو باقتراحها، فإن هذه المادة غير منطبقة.

4 Order to Ooredoo

4. القرار الخاص بشركة أوريدو

37. The CRA approves the Tariff - as filed with the CRA on April 05, 2021 with the following condition:

37. توافق هيئة تنظيم الاتصالات على التعريفية كما قدمت إلى الهيئة في 5 أبريل، 2021 طبقاً للشرط التالي:

37.1 Customers using the Business Edge product on Ooredoo's business broadband network but who want to transfer their Business Edge product from Ooredoo's broadband service to an alternate service provider's broadband network must be able to do so⁹ without facing barriers or delays.

37.1. العملاء الذين يستخدمون منتج إيدج التجاري على النطاق التجاري العريض الخاص بشبكة أوريدو ولكن يريدون نقل منتج إيدج التجاري الخاص بهم من شبكة خدمات أوريدو التجارية إلى شبكة نطاق عريض لمزود خدمات آخر يجب أن تكون لديهم القدرة على القيام بذلك⁹ دون مواجهة أي عوائق تأخير.

⁹ Ooredoo state that to do this "there is a small change required at the IT system level. However, this change can be done without any need to change the prices or contract term"

⁹ مبرحت أوريدو أنه القيام بذلك "هناك تغيير بسيط مطلوب على مستوى نظام تكنولوجيا المعلومات ومع ذلك، يمكن إجراء هذا التغيير دون الحاجة إلى تغيير الأسعار أو مدة العقد"

5 Compliance, Monitoring and Enforcement

5. الامتثال والرصد والالتزام

5.1 Compliance

5.1 الامتثال

38. Ooredoo shall comply fully with all provisions included in the Order.

38. تمتثل شركة أوريدو تماماً للأحكام المتضمنة في القرار.

5.2 Monitoring

5.2 الرصد

39. The CRA will monitor the compliance of Ooredoo with the Order, specifically but not limited to the introduction of the Promotion into the market.

39. ترصد هيئة تنظيم الاتصالات امتثال شركة أوريدو للقرار، تحديداً على سبيل المثال لا الحصر، تقديم العرض الترويجي إلى السوق.

40. Monitoring will be carried out, specifically but not limited to:

40. سيجري الرصد، على وجه التحديد على سبيل المثال لا الحصر:

40.1 Checking Ooredoo's website to verify that the published Tariff Documents are consistent with that approved by the CRA;

40.1 مراجعة الموقع الخاص بشركة أوريدو لمعرفة مدى توافق ملفات التعريف المنشورة مع تلك التي تم الموافقة عليها من قبل هيئة تنظيم الاتصالات.

40.2 Investigations performed by the CRA.

40.2 التحقيقات التي تقوم هيئة تنظيم الاتصالات بإجرائها.

5.3 Enforcement

5.3 الالتزام

41. In the event of non-compliance, it shall result in one or a combination of the following enforcement provisions as stipulated under the Telecommunication Law:

41. في حالة عدم الامتثال، ينتج عن ذلك واحد أو مجموعة من الأحكام التنفيذية التالية على النحو المنصوص عليه في قانون الاتصالات:

41.1 Invoking the provisions of chapter sixteen 16 of the Law, whereby the SP shall be subject to criminal prosecution as a form of punishment for non-compliance with the relevant provisions of the Law and its license;

41.1 الاحتجاج بأحكام الفصل 16 من القانون، الذي يقضي بأن يخضع مزود الخدمة للملاحقة الجنائية كشكل من أشكال العقوبة على عدم الامتثال للأحكام ذات الصلة من القانون والترخيص الخاص به

41.2 Invoking the provision of Article 62-bis of the Telecommunication Law, whereby non-compliance is punishable with the imposition of one or more of the administrative penalties that are set out in Schedule 1 of the Law.

41.2 الاحتجاج بأحكام المادة 62 مكرراً من قانون الاتصالات، التي تعاقب على عدم الامتثال بفرض عقوبة أو أكثر من العقوبات الإدارية المبينة في الجدول (1) من القانون.

- End of the document -

- نهاية الوثيقة -